



POROZUMIENIE
MIĘDZY
KOMISJA EUROPEJSKA

I

MIĘDZYNARODOWE STOWARZYSZENIE BYŁYCH URZĘDNIKÓW
WSPÓLNOTY EUROPEJSKIE

MIĘDZY

Komisja Europejska („Komisja”), reprezentowana przez wiceprzewodniczącego Siima Kallasa Przewodniczący Komisji ds. administracji, audytu i zwalczania nadużyć finansowych

I:

Międzynarodowe Stowarzyszenie Byłych Urzędników Wspólnot Europejskich („AIACE”), reprezentowane przez międzynarodowego prezesa, pana Ludwiga Schuberta.

Mając na uwadze, że:

byli urzędnicy i osoby im podlegające („emeryci”) zachowują powiązania z instytucjami europejskimi na mocy Regulaminu pracowniczego¹ ;

obowiązkiem Komisji, podobnie jak innych instytucji, jest uwzględnianie interesów emerytów przy podejmowaniu wszelkich środków, które mogą być wobec nich stosowane.

liczba emerytów stanowi ponad jedną trzecią liczby czynnych urzędników i innych pracowników, a liczba ta ma w najbliższych latach wzrosnąć;

Komisja uważa, że aby organizacja reprezentująca emerytów mogła zostać uznana za „stowarzyszenie reprezentatywne”, musi spełniać następujące wymogi: – musi mieć liczbę członków subskrybujących stanowiącą co najmniej 20% liczby emerytów; – musi mieć w co najmniej dziewięciu państwach członkowskich liczbę członków zamieszkujących w każdym z tych państw członkowskich stanowiącą co najmniej 20% całkowitej liczby emerytów zamieszkujących w każdym z tych państw członkowskich; – jej statut musi być zgodny z przepisami prawa obowiązującymi w kraju

Państwa członkowskie, o których mowa;

Komisja uważa, że każda organizacja spełniająca te wymagania może zawrzeć umowę identyczną z niniejszą;

¹ Zobacz w szczególności artykuły 16, 17, 19, 72, 76, 76a, 77 do 85a, 86, 90, 90a-c, 91, załącznik IX – art. 9(2) itd.

AIACE spełnia te wymagania zarówno pod względem reprezentatywności, jak i jako należycie i zgodnie z prawem ustanowiona organizacja, prowadząca swoją działalność zgodnie ze statutem i zasadami ustalonymi przez walne zgromadzenie za pośrednictwem należycie wybranych organów wykonawczych;

14 czerwca 2002 r. Komisja podpisała z AIACE umowę regulującą ich stosunki;

AIACE, dbając o właściwą reprezentację emerytów, ma pełnić rolę pośrednika między emerytami a Komisją, ułatwiając w ten sposób Komisji realizację jej zadań poprzez pomoc w udoskonalaniu informacji przekazywanych emerytom i usprawnianiu procedur administracyjnych; przedmiotowa działalność jest zatem działalnością będącą przedmiotem wspólnego zainteresowania;

Artykuł 1e Regulaminu pracowniczego urzędników Wspólnot Europejskich („Regulamin pracowniczy”), który wszedł w życie 1 maja 2004 r., stanowi, że byli urzędnicy mogą mieć dostęp do ograniczonych, szczególnych środków o charakterze socjalnym, a środki te wpisują się w politykę społeczną, którą Komisja wdraża po stosownych konsultacjach;

w 2005 r. Komisja przeprowadziła ocenę stosunków z emerytowanymi pracownikami i na podstawie wynikających z niej zaleceń opracowała program działań, które należy podjąć w odniesieniu do emerytów.

AIACE jest proszona o odegranie, w miarę swoich możliwości, ważnej roli partnera we wdrażaniu tego programu działań;

STRONY UZGODNIŁY NASTĘPUJĄCE:

Artykuł 1

Komisja i AIACE zawierają tę umowę w celu ustanowienia jednolitych ram współpracy i partnerstwa, uwzględniając obowiązek Komisji dotyczący uwzględniania interesów emerytów.

Artykuł 2

AIACE jest w pełni niezależnym organem. Powiadamia Komisję o wszelkich zmianach w swoim statucie lub schemacie organizacyjnym. Na żądanie Komisji udziela wszelkich informacji, które Komisja uzna za przydatne, dotyczących sposobu działania lub reprezentatywności.

Artykuł 3

1. Komisja weźmie pod uwagę opinie, jakie AIACE może wydać w sprawie wszelkich propozycji o charakterze ogólnym i nieosobowym, które mogą mieć wpływ na interesy emerytów.

2. W przypadku gdy w związku z takimi propozycjami przewidziane są negocjacje, AIACE zostanie zaproszone do udziału w ramach dialogu społecznego.

3. Komisja i AIACE zapewnią, że wszelkie informacje i dokumenty dotyczące propozycji, o których mowa w niniejszym artykule, zostaną przekazane innym stronom możliwie jak najszybciej.

4. AIACE będzie reprezentowane w „Grupie roboczej ds. wynagrodzeń” powołanej w ramach dialogu społecznego.

Artykuł 4

1. AIACE będzie uprawnione do udziału, bez prawa głosu, w dyskusjach następujących oficjalnych komitetów reprezentacji pracowników, zgodnie z regulaminami i zasadami postępowania tych komitetów:

- Komisja Regulaminu Pracowniczego
 - Komisja Zarządzania Ubezpieczeniem Chorobowym (SIMC)
 - Rada ds. Usług Społecznych (CASS)
 - Komisja ds. Działalności Społecznej (CAS)
 - Wspólny Komitet Dobrobytu (COPAS) -
- jakikolwiek inny komitet(y) zastępujący(e) powyższy.

2. AIACE zobowiązuje się do przestrzegania regulaminów i zasad postępowania tych komitetów.

3. Jeżeli zostanie powołany nowy komitet, grupa robocza lub grupa ad hoc w celu reprezentowania personelu zgodnie z Regulaminem pracowniczym i jeżeli praca tego komitetu lub grupy może mieć wpływ na interesy emerytów, Komisja rozważy najwłaściwsze sposoby zapewnienia udziału AIACE w tym nowym podmiocie.

Artykuł 5

1. W przypadku wszystkich spraw administracyjnych bezpośrednim partnerem AIACE w DG ADMIN Komisji będzie osoba odpowiedzialna za sektor „Relacje z byłymi urzędnikami”.

2. W przypadku wszelkich spraw bezpośrednio związanych z ubezpieczeniem chorobowym i emeryturami Komisja wyznaczy dwie osoby kontaktowe na odpowiednim szczeblu w Biurze ds. Administracji i Wypłat Należności Indywidualnych (PMO), które będą bezpośrednimi rozmówcami AIACE.

3. Prezes i Sekretarz Generalny AIACE będą bezpośrednimi rozmówcami DG ADMIN i PMO. W razie potrzeby mogą również poruszać indywidualne sprawy za zgodą osoby zainteresowanej. W zależności od przedmiotu sporu, mogą im pomagać inni przedstawiciele AIACE.

4. Ponadto, w celu ułatwienia wymiany informacji między Komisją a AIACE w sprawach ubezpieczeń emerytalnych i chorobowych, zostanie powołana grupa techniczna ds. ubezpieczeń emerytalnych i chorobowych, w której będą reprezentowane PMO, ADMIN i AIACE. Tryb działania tej grupy technicznej zostanie ustalony w drodze porozumienia między stronami.

Artykuł 6

1. Zgodnie z celami określonymi w statucie, AIACE będzie zapewniać kontakty i reprezentować interesy emerytów w jak najszerszym zakresie wobec organów wspólnotowych, a w razie potrzeby zapewni ich ochronę. Będzie działać jako pośrednik w kontaktach z Komisją w tych dziedzinach i przyczyni się do poprawy jakości informacji przekazywanych emerytom oraz ułatwienia procedur administracyjnych, które muszą oni przeprowadzić (funkcja helpdesku); ponadto, w szczególności za pośrednictwem swoich oddziałów krajowych, AIACE będzie zapewniać reprezentację interesów emerytów wobec władz krajowych oraz, w razie potrzeby, ich ochronę w sprawach administracyjnych i socjalnych.

2. Komisja uważa, że działania AIACE opisane w punkcie 1 służą wspólnemu interesowi. Komisja udostępni AIACE pomoc logistyczną i finansową przeznaczoną na realizację jej celów i ułatwienie jej działalności zgodnie z postanowieniami Załącznika 1 do niniejszej Umowy. Ponadto, w razie potrzeby i jeśli Komisja uzna to za konieczne dla zapewnienia zgodności z prawem wspólnotowym, Komisja będzie wspierać AIACE w kontaktach z organami krajowymi.

Artykuł 7

1. W związku z wdrożeniem art. 1e ust. 1 zdanie drugie Regulaminu Pracowniczego, Komisja i AIACE wdrożą wspólny program szczególnych środków socjalnych w odniesieniu do byłych urzędników. W tym celu Komisja konsultuje się z właściwym komitetem wspólnym. Program ten będzie opracowywany i zatwierdzany przez obie strony do dnia 1 marca każdego roku. Może on stanowić część wieloletniego planu działania.

2. Niniejsze szczególne środki socjalne będą miały na celu pomoc wszystkim emerytom, bez jakiegokolwiek rozróżnienia, zgodnie z obowiązującym regulaminem pracowniczym oraz rozporządzeniem (WE) nr 45/2001 w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych.

3. Jeżeli te szczególne środki pociągają za sobą zobowiązania finansowe, będą one finansowane ze środków pomocy finansowej, o których mowa w artykule 8 niniejszej Umowy.

4. Komisja i AIACE będą oceniać wdrażane środki każdego roku do 15 lutego następnego roku. Ocena ta będzie przedmiotem sprawozdania z działalności, sporządzanego za obopólną zgodą.

Artykuł 8

W związku z wdrożeniem drugiego zdania art. 1e ust. 1 Regulaminu Pracowniczego, Komisja, w ramach swoich możliwości budżetowych, przyzna AIACE coroczną pomoc finansową na wdrożenie konkretnych środków socjalnych dla emerytów, które AIACE jest w stanie wdrożyć. Komisja skonsultuje się w tej sprawie z właściwym komitetem wspólnym. Środki te zostaną ustalone w drodze wzajemnego porozumienia między stronami, zgodnie z postanowieniami załącznika 2 do niniejszej Umowy.

Artykuł 9

Komisja poinformuje pozostałe instytucje o niniejszym porozumieniu.

Artykuł 10

Niniejsza Umowa zastępuje umowę podpisaną przez strony w dniu 14 czerwca 2002 r.

Artykuł 11

Niniejsza Umowa może zostać poddana przeglądowi lub rozwiązana przez każdą ze stron po upływie trzech lat od daty jej podpisania, z zachowaniem sześciomiesięcznego okresu wypowiedzenia.

Sporządzono w Brukseli dnia 29 lutego 2008 r.

Dla AIACE

W imieniu Komisji

Ludwig Schubert
Międzynarodowy Prezydent

Siim KALLAS
Wiceprezydent

Przepisy wykonawcze do artykułu 6

Artykuł 1

1. W Brukseli Komisja udostępni AIACE, zgodnie z jej potrzebami, w granicach, które Komisja uzna za rozsądne i w zależności od dostępnej powierzchni, odpowiednią powierzchnię biurową w budynkach Komisji, aby pomieścić Biuro Prezydencji Międzynarodowej i Sekcję Belgijską AIACE. Biuro i Sekcja Belgijska mogą zostać zmuszone do przeniesienia się do innego biura.

przestrzeń.

2. W innych krajach, w których działa sekcja AIACE, Komisja udostępni danej sekcji, zgodnie z jej potrzebami, w granicach, które Komisja uzna za rozsądne i w zależności od potrzeb sekcji oraz dostępnej przestrzeni, odpowiednią przestrzeń biurową w przedstawicielstwach lub służbach Komisji w tych krajach.

3. Komisja zgadza się, że w miejscach pracy, w których działają inne instytucje wspólnotowe, udogodnienia te mogą być w całości lub w części zapewniane przez te instytucje.

Artykuł 2

Komisja udostępni Biuru Prezydium AIACE i sekcjom krajowym, w granicach uznanych przez Komisję za rozsądne, uwzględniając ich potrzeby i zasoby finansowe, odpowiednie meble i sprzęt IT, a także zasoby tłumaczeniowe, interpretacyjne, drukarskie i kserograficzne oraz środki komunikacji niezbędne do sprawnego funkcjonowania AIACE. Komisja pokryje koszty wkładania do kopert, wysyłki i frankowania korespondencji związanej z działalnością AIACE i wszystkich jego sekcji, a także biuletynów wydawanych przez sekcje AIACE. Komisja udostępni również AIACE stronę główną na portalu IntraComm.

Artykuł 3

Komisja pokryje koszty wkładania do kopert, wysyłki i frankowania biuletynu AIACE, który jest wysyłany do wszystkich emerytów i rozsyłany do urzędujących urzędników i innych pracowników wszystkich instytucji. W ramach tego partnerstwa AIACE zarezerwuje w każdym dostarczonym biuletynie nagłówek ADMIN i PMO zawierający szczegółowe informacje dla emerytów.

Artykuł 4

Komisja pokryje koszty udziału przedstawicieli AIACE w dialogu społecznym i wspólnych komitetach (patrz artykuły 3, 4 i 5 niniejszej Umowy).

Artykuł 5

Koszty funkcji helpdesku (patrz artykuł 6(1) niniejszej umowy) będą finansowane zgodnie z postanowieniami Załącznika 2.

Przepisy wykonawcze do artykułu 8

Artykuł 1

Środki socjalne, o których mowa w artykule 8 niniejszej Umowy, muszą stanowić część następujących działań, których zasada została zaakceptowana przez Komisję: - usługi biura pomocy socjalnej świadczone przez personel sekretariatu; - usługi świadczone przez pracownika socjalnego/pielęgniarkę (socjalną) posiadającą kwalifikacje do pracy z emerytowanym personelem i/lub przez osobę posiadającą kwalifikacje w dziedzinie usług socjalnych; - usługi świadczone emerytom przez konsultanta/doradcę administracyjnego; - szkolenie wolontariuszy w zakresie wykonywania działań z zakresu pomocy socjalnej; - utworzenie telefonicznej infolinii; - opracowywanie, drukowanie i dystrybucja przewodników i broszur; - składki ubezpieczeniowe związane z działaniami z zakresu pomocy socjalnej wykonywanymi przez wolontariuszy, w tym utworzenie systemu zwrotu kosztów podróży wolontariuszy;

- inne działania z zakresu pomocy społecznej, w tym pomoc zdalna; - niektóre szczególne działania pociągające za sobą zobowiązania finansowe i realizowane wspólnie przez Komisja i AIACE.

Niniejsza lista działań może zostać zmodyfikowana za zgodą obu stron.

Artykuł 2

AIACE złoży wniosek o pomoc finansową do Komisji do 15 stycznia bieżącego roku. Dokumenty finansowe potwierdzające wniosek należy złożyć najpóźniej do 31 marca bieżącego roku. Po dokonaniu płatności przez Komisję, AIACE będzie zarządzać środkami i, w razie potrzeby, dokonywać przelewów bankowych do jednostek krajowych zgodnie z alokacją wskazaną we wniosku. W takim przypadku AIACE musi przedstawić Komisji dokumenty księgowe potwierdzające wniesienie wkładu.

Artykuł 3

W ramach projektu budżetu AIACE przedstawi Komisji, jeśli to możliwe do 31 stycznia, szacunkowe dane dotyczące wydatków na środki socjalne, które planuje wdrożyć w roku następnym.

Artykuł 4

Najpóźniej do 31 marca następnego roku AIACE przedstawi Komisji sprawozdanie z poniesionych wydatków w związku z działaniami socjalnymi, wraz z dokumentacją pomocniczą, a także sprawozdanie z osiągniętych wyników.

Jeżeli całość lub część przyznanych kwot nie została wykorzystana na konkretne środki, Komisja nakaże ich zwrot, łącznie z ewentualnymi naliczonymi odsetkami.
